

Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i złożyli na służbę w domu Bożym pięć tysięcy talentów* złota i** dziesięć tysięcy (złotych) darejek,*** i dziesięć tysięcy talentów srebra,**** i osiemnaście tysięcy talentów miedzi,***** i sto tysięcy talentów***** żelaza. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾

1) Tj. 25.000 kg.
2) i : być może wyjaśniające, podające perski równoważnik dla talentów (?).
3) darejki, אֶרְכָּנִים , złote monety (?) z czasów Dariusza I (522-486 r. p. Chr.), o wadze ok. 8,5 g, a zatem było to ok. 85 kg. Przykład aktualizacji, tzn. mówienia o czasach wcześniejszych w kategoriach późniejszych.
4) Tj. 5.000.000 kg.
5) Tj. 90.000 kg.
6) Tj. 5.000.000 kg.